



CHAPITRE 200

Loi concernant la succession Georges
Léveillé

[Sanctionnée le 18 décembre 1958]

Préam-
bule.

ATTENDU que Jeanne Simard, veuve de Georges Léveillé, domiciliée dans la cité de Sillery, district de Québec, a, par sa pétition, représenté:

Qu'elle est seule légataire universelle de tous les biens délaissés par son époux, Georges Léveillé, décédé subitement en la cité de Montréal le douzième (12e) jour du mois de juin 1956, le tout selon les dispositions du testament olographe, de ce dernier, fait à Québec le 28 septembre 1953 et vérifié conformément à la loi par jugement de la Cour supérieure du district de Québec, le vingt-deuxième (22e) jour du mois d'août 1956;

Que parmi les biens que le testateur a laissés à son épouse se trouvent deux immeubles domiciliaires, l'un situé au numéro civique 1126 Chemin Saint-Louis en la cité de Sillery, contenant une douzaine de pièces et qui servait de domicile à la famille Léveillé et où habite encore aujourd'hui sa veuve, la pétitionnaire, et le seul de ses enfants, non marié, son fils Claude; l'autre immeuble situé en la paroisse de Baie Saint-Paul dans le comté de Charlevoix et qui était utilisé par la famille Léveillé comme résidence estivale;

Que par la clause de son testament qui se lit comme suit: "Les biens ainsi légués, dans un ou l'autre des deux cas, sont incessibles et insaisissables.", les immeubles du testateur ne peuvent être aliénés;

Que ces immeubles, qui ne peuvent être aliénés, sont pour la veuve du testateur,

CHAPTER 200

An Act respecting the estate of Georges
Léveillé

[Assented to, the 18th of December, 1958]

WHEREAS Jeanne Simard, widow of Georges Léveillé, domiciled in the city of Sillery, district of Quebec, has, by her petition, represented:

That she is the sole universal legatee of all the property left by her husband, Georges Léveillé, who died suddenly in the city of Montreal in the twelfth (12th) day of June, 1956, the whole according to the provisions of the holograph will of the latter, made in Quebec on the 28th of September, 1953, and probated, in conformity with the law by judgment of the Superior Court for the district of Quebec on the twenty-second (22nd) day of the month of August, 1956;

That among the property which the testator bequeathed to his wife are two residential properties, one situated at civic number 1126 Saint-Louis Road in the city of Sillery, containing a dozen apartments, which served as the home of the Léveillé family and where his widow, the petitioner, still lives with her son Claude, her only unmarried child; the other immovable is situated in the parish of Baie Saint-Paul, in the county of Charlevoix, and was used by the Léveillé family as a summer residence;

That, by the clause of his will which reads as follows: "The property so bequeathed in either of the two cases, is inalienable and unseizable", the immovables of the testator cannot be alienated;

That these immovables, which cannot be alienated, are too heavy a burden

Preamble.

une charge trop onéreuse eu égard à ses ressources;

Que le testateur n'a certainement pas voulu imposer à ses héritiers des charges trop élevées en obligeant sa veuve et son fils à demeurer dans un immeuble trop grand pour eux, imposant ainsi des dépenses trop élevées;

Que la vente des immeubles si elle était permise par la présente loi n'empêcherait pas la mise en application de la clause d'incessibilité et d'insaisissabilité;

Que les montants provenant d'une telle vente doivent être placés conformément aux dispositions de l'article 981^o du Code civil de la province de Québec;

Attendu que la pétitionnaire a demandé par sa pétition l'adoption d'une loi;

Attendu qu'il est opportun de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Pouvoir de vendre, etc.

1. Nonobstant toute disposition contenue dans le susdit testament, la légataire universelle Jeanne Simard-Léveillé ou ses héritiers a ou auront le pouvoir et le droit de vendre ou autrement aliéner les deux immeubles précités, le tout, de gré à gré, sans formalités de justice, en tout ou en partie, d'une façon définitive et incommutable, pour les prix, termes et considérations qu'elle jugera ou qu'ils jugeront, suivant le cas, convenables mais qui ne devront pas être moindre que l'évaluation municipale. Le prix de vente devra être placé suivant les dispositions du Code civil, article 981^o.

Entrée en vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

on the testator's widow, considering her resources;

That the testator certainly did not intend to impose to his heirs too onerous charges by obliging his widow and son to remain in an establishment too big for them and so imposing too heavy expenses;

That the sale of the immoveables, if permitted by this act, would not prevent the application of the clause of inalienability and unseizability;

That the proceeds of such a sale must be invested in accordance with the provisions of article 981^o of the Civil Code of the Province of Quebec;

Whereas the petitioner has prayed by her petition for the passing of an act;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Notwithstanding any provision contained in the will aforesaid, the universal legatee Jeanne Simard-Léveillé or her heirs have or shall have the power and the right to sell or otherwise alienate the two aforesaid immoveables, the whole by agreement, without judicial formality, in whole or in part, definitively and indefeasibly, for such prices and considerations and on such terms as they shall deem convenient in the circumstances but which shall not be less than the municipal valuation. The sale price must be invested according to the provisions of article 981^o of the Civil Code.

Power to sell, etc.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.